

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE
STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK
AND THE UNIVERSITY OF PARIS-SORBONNE (PARIS IV)

I. The State University of New York at Stony Brook and the University of Paris-Sorbonne (Paris IV) undertake to continue their academic cooperation in the field of humanities and social sciences. This cooperative agreement will consist in:

- a continual promotion of exchange of students between the two universities,
- development of a program of cooperative research in the field of humanities and social sciences,
- mutual exchange of scholarly publications.

II. For the State University of New York at Stony Brook, the program will be administered by the Office of International Programs.

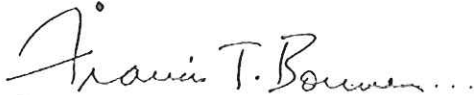
III. The University of Paris-Sorbonne undertakes to aid the students of the program from the State University of New York at Stony Brook in residence for study at Paris for the academic year, to the greatest extent possible; in particular to receive them in courses, seminars and practical programs corresponding to their level and their academic interests, as well as to provide to the Director in residence at Paris the procedures for registration of these students.

IV. The State University of New York at Stony Brook places at the disposition of the University of Paris-Sorbonne (Paris IV) one or several assistantships with duties and responsibilities appropriate to this position, for one or several students of the third cycle. The candidate(s) will be proposed by the University of Paris-Sorbonne before the 15th of March for the coming academic year, and must be accepted by the admissions committee of the concerned department at the State University of New York at Stony Brook.

The State University of New York at Stony Brook will waive the tuition and fees for the French student(s), will pay each a stipend of \$5,000, receive and register them at courses on campus and will make an effort to assure their lodging.

V. This agreement will become effective as soon as it has been signed by the concerned parties. It is in force for a period of five years and renewable. In any event each of the parties can cancel the agreement, annually, on condition that notice is given nine months before the beginning of the academic year.

VI. This Memorandum of Understanding is presented in English and in French. The texts have equal standing. In case of disagreement, the laws, customs and regulations in effect in the United States of America will be applicable.

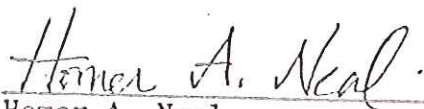


Francis T. Bonner
Dean for International Programs
State University of New York
at Stony Brook

date: 5/1/84

Janine Sourdel
Vice President
the University of Paris- Sorbonne
(Paris IV)





Homer A. Neal
Provost
State University of New York
at Stony Brook

date: 5/1/84



John H. Marburger, III
President
State University of New York
at Stony Brook

date: May 1, 1984

FOR THE STATE UNIVERSITY OF
NEW YORK

date:

PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'UNIVERSITE D'ETAT DE NEW-YORK
à STONY BROOK et l'UNIVERSITE de PARIS-SORBONNE (PARIS IV)

I

L'Université de l'Etat de New-York à Stony Brook et l'Université de Paris-Sorbonne(Paris IV) s'engagent à continuer leur accord de coopération académique dans le domaine des sciences humaines et sociales . Cet accord de coopération consistera en:

- une constante promotion d'échanges d'étudiants des deux universités
- un développement du programme de coopération et de recherche dans le domaine des sciences humaines et sociales
- l'échange mutuel de publications académiques .

II

Pour l'Université de l'Etat de New-York à Stony Brook, le programme sera dirigé par l'Office of International Programs de l'Université de l'Etat de New-York à Stony Brook .

III

L'Université de Paris-Sorbonne s'engage à aider, dans la mesure du possible, les étudiants du programme de l'Université de l'Etat de New-York à Stony Brook en séjour d'études à Paris pour l'année universitaire; en particulier à les accueillir dans les cours, séminaires et travaux pratiques correspondant à leur niveau et leur orientation d'études ainsi qu'à faciliter au Directeur en résidence à Paris, les modalités d'inscription de ces étudiants .

IV

L'Université de l'Etat de New-York à Stony Brook met à la disposition de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) un ou plusieurs postes de lecteurs avec devoirs et responsabilités afférents à cette fonction, pour un(e) ou plusieurs étudiant(e)s du 3e cycle . Le ou les candidats seront proposés par l'Université de Paris-Sorbonne, avant le 15 mars pour l'année universitaire à venir, et devront être acceptés par le comité d'admission du département concerné à l'Université d'Etat à Stony Brook .

L'Université de l'Etat de New-York à Stony Brook prendra en charge les droits d'inscription du ou des étudiant(e)s français(es), versera à chaque lecteur une bourse de 5 000 \$, accueillera et intégrera le ou les lecteurs sur le campus et s'efforcera d'assurer leur hébergement .

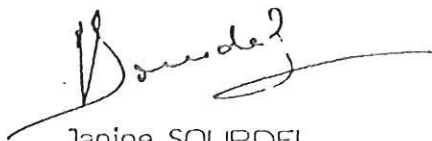
V

Le présent protocole deviendra exécutoire dès qu'il sera signé par les parties concernées . Il est conclu pour une durée de cinq ans et tacitement renouvelable . Toutefois, chacune des parties peut dénoncer cet accord, chaque année, à la condition de le signifier par préavis de 9 mois avant le début de l'année universitaire .

.../...

Le présent protocole est établi en anglais et en français . Le texte anglais aura valeur originale . En cas de désaccord, les lois , les coutumes et les règlements en vigueur aux USA seront applicables .


Le Vice-Président de l'Université
de Paris-Sorbonne (Paris IV)

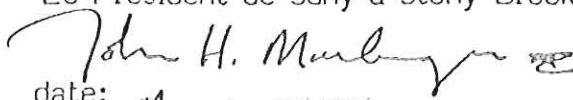

Janine SOURDEL

date :

Le Doyen des Programmes Internationaux
de Suny à Stony Brook


Le Provost de SUNY à Stony Brook date: 5/1/84


Le Président de Suny à Stony Brook date: 5/1/84


date: May 1, 1984

For the State University of New-York